

Sechzehnte Sitzung – Seizième séance

Freitag, 4. Oktober 2002
Vendredi, 4 octobre 2002

08.00 h

99.436

**Parlamentarische Initiative
 Kommission-SR (96.091).
 Beseitigung
 von Mängeln der Volksrechte
 Initiative parlementaire
 Commission-CE (96.091).
 Suppression de carences
 dans les droits populaires**

Schlussabstimmung – Vote final

Einreichungsdatum 29.06.99
Date de dépôt 29.06.99

Ständerat/Conseil des Etats 30.08.99 (Erste Phase – Première étape)
 Bericht SPK-SR 02.04.01 (BBI 2001 4803)
 Rapport CIP-CE 02.04.01 (FF 2001 4590)
 Stellungnahme des Bundesrates 15.06.01 (BBI 2001 6080)
 Avis du Conseil fédéral 15.06.01 (FF 2001 5783)
 Ständerat/Conseil des Etats 18.09.01 (Zweite Phase – Deuxième étape)
 Nationalrat/Conseil national 21.03.02 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
 Ständerat/Conseil des Etats 20.06.02 (Differenzen – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 16.09.02 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 23.09.02 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 04.10.02 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Nationalrat/Conseil national 04.10.02 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Text des Erlasses (BBI 2002 6485)
 Texte de l'acte législatif (FF 2002 6026)

**Bundesbeschluss über die Änderung der Volksrechte
 Arrêté fédéral relatif à la révision des droits populaires**

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 32 Stimmen
 Dagegen 7 Stimmen

99.467

**Parlamentarische Initiative
 Marty Dick.
 Die Tiere in der
 schweizerischen Rechtsordnung
 Initiative parlementaire
 Marty Dick.
 Les animaux
 dans l'ordre juridique suisse**

Schlussabstimmung – Vote final

Einreichungsdatum 22.12.99
Date de dépôt 22.12.99

Bericht RK-SR 18.05.00
Rapport CAJ-CE 18.05.00

Ständerat/Conseil des Etats 20.09.00 (Erste Phase – Première étape)
 Bericht RK-SR 25.01.02 (BBI 2002 4164)
 Rapport CAJ-CE 25.01.02 (FF 2002 3885)
 Stellungnahme des Bundesrates 27.02.02 (BBI 2002 5806)
 Avis du Conseil fédéral 27.02.02 (FF 2002 5418)
 Ständerat/Conseil des Etats 06.03.02 (Zweite Phase – Deuxième étape)
 Nationalrat/Conseil national 18.09.02 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
 Ständerat/Conseil des Etats 04.10.02 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Nationalrat/Conseil national 04.10.02 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Text des Erlasses 1 (BBI 2002 6518)
 Texte de l'acte législatif 1 (FF 2002 6060)

**Zivilgesetzbuch, Obligationenrecht, Strafgesetzbuch,
 Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs
 (Grundsatzartikel «Tiere»)
 Code civil, Code des obligations, Code pénal, loi
 fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (article
 de principe «Animaux»)**

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 43 Stimmen
 (Einstimmigkeit)